



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220609**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-035	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 23.11.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 23.11.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 23. November 2022.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220611**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220176-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: BEU / TEE
STK / CHM

**Regionaler Richtplan Windenergie / Konsultation nach Mitwirkung / Antrag an GR /
Stellungnahme**

**Plan directeur régional Énergie éolienne / Consultation après participation publique /
Proposition au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 21. November 2022 betr. Regionaler Richtplan Windenergie / Konsultation nach Mitwirkung / Stellungnahme.
2. Er genehmigt die Stellungnahme zu Händen von seeland.biel/bienne und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand (per E-Mail).
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220612**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220309-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

**Buskonzept Grenchen und Umgebung 2026 / Öffentliche Mitwirkung / Antrag an GR /
Stellungnahme**

**Concept bus 2026 Granges et environs / Participation publique / Proposition au CM / Prise
de position**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 21 novembre 2022 intitulé « Concept bus Granges 2026, participation publique / Prise de position de la Ville de Bienne / Proposition ».
2. Il approuve la proposition de prise de position à l'adresse de l'Office des transports et ponts et chaussées du canton de Soleure.
3. Il charge la Chancellerie municipale de procéder à l'envoi avant le 2 décembre 2022.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220613**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220307-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: Alle Direktionen / À toutes les directions
STK / CHM

Partielle Schliessung der Verwaltung über Weihnachten / Neujahr 2023/2024 / Antrag an GR / Genehmigung

Fermeture partielle de l'Administration à Noël / Nouvel an 2023/2024 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 17. November 2022 betreffend «Partielle Schliessung der Verwaltung über Weihnachten / Neujahr 2023/2024».
2. Sofern nicht zwingende dienstliche Gründe (wie z.B. Schichtbetrieb) dagegensprechen, sind die Direktionen und Abteilungen ermächtigt, ab Montag, 25. Dezember 2023 bis Dienstag, 2. Januar 2024, den Betrieb einzustellen, beziehungsweise reduziert aufrechtzuerhalten (Normalbetrieb bis Freitagabend, 22. Dezember 2023 und ab Mittwoch, 3. Januar 2024).
3. Die ausfallende Arbeitszeit muss mit Ferien oder allfälligen Zeitguthaben (Überstunden oder Kompensationstage aus Arbeitszeitmodell) verrechnet werden.
4. Es dürfen aufgrund der Schliessung keine zusätzlichen Kosten entstehen.
5. Die Abteilung Personelles wird beauftragt, auf Anfrage der Direktionen für Sonderfälle alle notwendigen Details zu regeln.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220614**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220310-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baugesuch Nr. BG24847-B / Boulevard des Sports 24, 2504 Biel / Bauen in einer ZPP vor dem Erlass einer Überbauungsordnung / Antrag an GR / Genehmigung
Permis de construire n° BG24847-B / Boulevard des Sports 24, 2504 Bienne / construction dans une ZPO avant édicition d'un plan de quartier / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 21.11.2022 betreffend "Baugesuch Nr. BG24847-B / Boulevard des Sports 24, 2504 Biel / Bauen in einer ZPP vor dem Erlass einer Überbauungsordnung – Zustimmung".
2. Er stimmt der Bewilligung für das Baugesuch Nr. BG24847-B gemäss Art. 93 Abs. 1 Bst. a des kantonalen Baugesetzes zu.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung), einen Protokollauszug zum Baugesuch Nr. BG24847-B an das Regierungstatthalteramt Biel/Bienne weiterzuleiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220617**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220313-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle Direktionen / À toutes les directions
STK / CHM

Erfolgskontrolle der Zentrumslasten 2022 / Antrag an GR / Genehmigung

Contrôle des résultats pour les charges urbaines 2022 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 22. November 2022 betreffend «Erfolgskontrolle 2022 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG)».
2. Er verlangt, die Berechnung der Overheadkosten auf der Basis des Bruttoaufwandes beizubehalten.
3. Er genehmigt den Bericht der Finanzdirektion betreffend «Pauschale Abgeltung der Zentrumslasten, Berichterstattung 2022 für das Jahr 2021» sowie das entsprechende Begleitschreiben an ECOPLAN AG und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand per E-Mail (mohagheghi@ecoplan.ch).
4. Er beauftragt die Finanzdirektion in Zusammenarbeit mit der Präsidialdirektion (Stadtpräsident in seiner Funktion als VBG-Vizepräsident) dem Gemeinderat an dessen Sitzung vom **29. März 2023** eine Auslegeordnung (C-Geschäft) zum politischen Umfeld resp. den Chancen, Risiken und Möglichkeiten hinsichtlich der kantonalen Arbeiten «Erfolgskontrolle FILAG» vorzulegen.

5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220618**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220009-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / Antrag an GR / Genehmigung
Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 22. November 2022 betreffend erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge mit einer Anpassung. Er beauftragt die Finanzdirektion den angepassten Text dem Gemeinderat auf elektronischem Weg unterzubreiten.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220619**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220311-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Aktiengesellschaft der Reitbahn Biel AG / Ordentliche Generalversammlung / Liquidation /
Antrag an GR / Vertretung**
**Société anonyme Manège de Bienne SA / Assemblée générale des actionnaires /
liquidation / Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 22. November 2022 betreffend «Aktiengesellschaft der Reitbahn Biel AG / Einladung zur ordentlichen Generalversammlung / Liquidation / Vertretung».
2. Er delegiert Frau Gemeinderätin Silvia Steidle als Vertreterin der Stadt Biel an die Generalversammlung der Aktiengesellschaft der Reitbahn Biel AG und beauftragt diese den Anträgen zuzustimmen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220622**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220205-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *BKS / FCS*
STK / CHM

Skaterpark / Antrag an GR / Nachtrag zur Leistungsvereinbarung

Skaterpark / Proposition au CM / Avenant au contrat de prestations

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 25. November 2022 betreffend «Verein Skaterpark Biel / Nachtrag zur Leistungsvereinbarung».
2. Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag zur Leistungsvereinbarung und genehmigt für die Jahre 2032 - 2034 einen Nachkredit zum Verpflichtungskredit in der Erfolgsrechnung z.L. Konto 316100000 zwecks Auszahlung eines weiteren Vorschusses an den Verein Loud Minority in der Höhe von CHF 50'000.–. Der Vorschuss ist zeitverzugslos auszurichten.
3. Er beauftragt die Bildung, Kultur und Sport in Zusammenarbeit mit der Finanzdirektion (Abteilung Finanzen und Steuern) die jährlichen Aufwände in der Höhe von CHF 20'000.– in den Jahren 2032 und 2033 sowie in der Höhe von CHF 10'000.– im Jahr 2034 in das jeweilige Budget einzustellen.
4. Er beauftragt die Bildung, Kultur und Sport mit dem Vollzug.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220623**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220009-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / Antrag an GR / Genehmigung
Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 17. November 2022 betreffend erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt mit einer Anpassung den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220625**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220314-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: PRA / MAI
STK / CHM

**Tagesschulen / Gestiegene Nachfrage nach Betreuung / Antrag an GR / Dringende
Stellenschaffung**

**Écoles à journée continue / Demande croissante / Proposition au CM / Création urgente de
postes**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion vom 22. November 2022, Bericht und Antrag betreffend Tagesschulen / Gestiegene Nachfrage / Dringende Stellenschaffung.
2. Er genehmigt im Profitcenter 437 folgende definitive Stellenschaffungen:
 - 2.00 Stellen Richtfunktion FP-BTR 1 in LK 05/15
 - 2.00 Stellen Richtfunktion PB-BTR 2 in LK 07/15
 - 2.20 Stellen Richtfunktion MA-SOZB 1, LK 03/15
 - 1.76 Stellen Richtfunktion MA-SOZB 2, LK 05/15
 - 1.60 Stellen Richtfunktion SAR 1, LK 09/15
 - 0.50 Stellen für die Administration der Tagesschulen in LK 09/15
 - 0.50 Reservestellen für das Betreuungspersonal in LK 5/15
 - 0.30 Stellen für die Personaladministration in der Abteilung PER in LK 9/15
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Abteilung Personelles), die Anpassungen im Stellenplan vorzunehmen.

4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **30.11.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220628**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220009-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / Antrag an GR / Genehmigung
Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 22. November 2022 betreffend Erheblich erklärte Motionen und Postulate - Zweijahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner